

An illustration of a woman and a young girl walking on a path. The woman is on the right, wearing an orange dress and holding the girl's hand. The girl is on the left, wearing a blue dress and smiling. In the background, there is a small house on a hill under a blue sky with a white cloud.

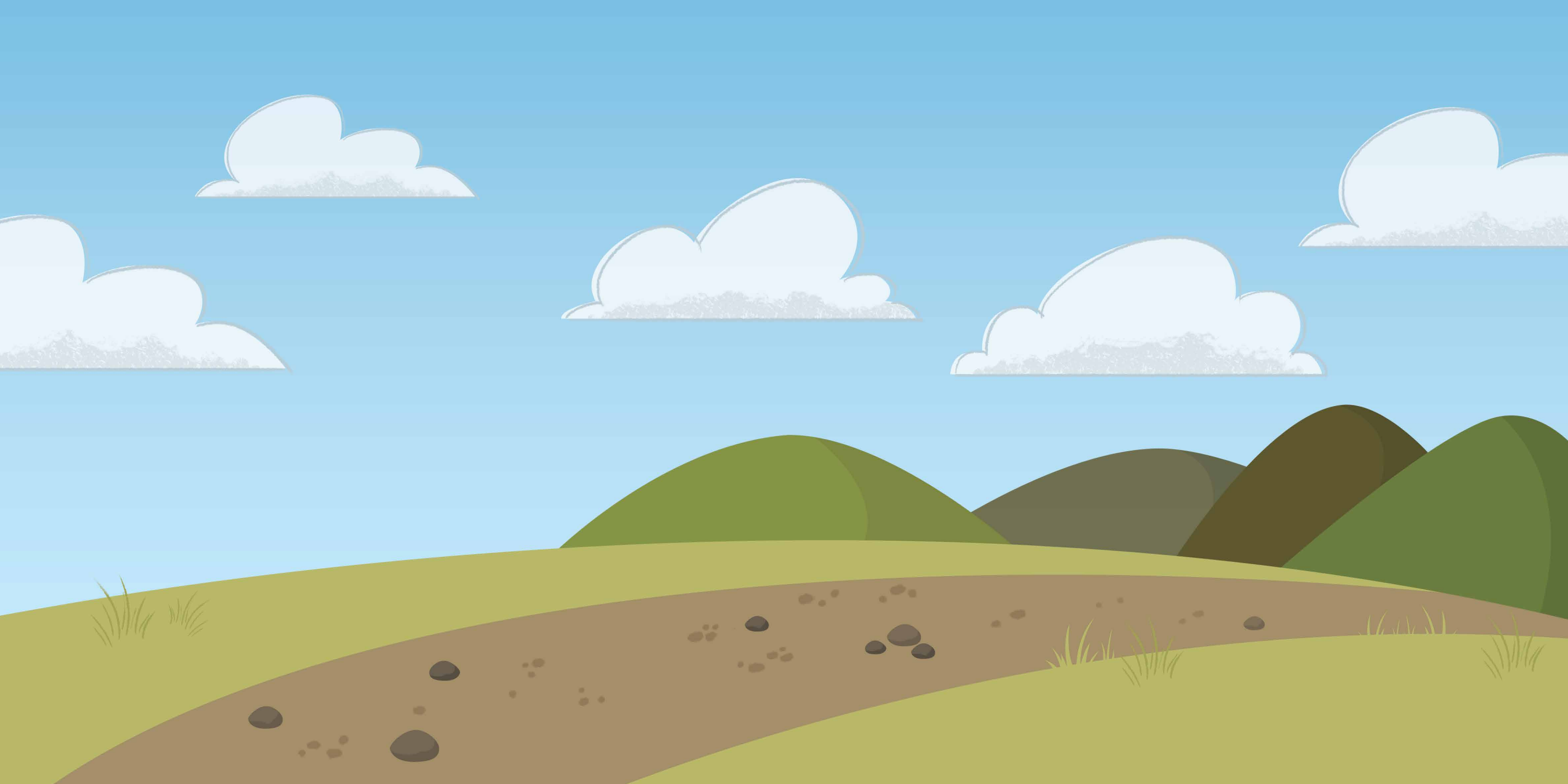
Ukuhamba kunye

Louwrisa Blaauw Bianca de Jong Jade Mathieson

Ukuhamba kunye

Umnikazi walencwadi ngu







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ukukhamba kunye

(Walking Together)

Illustrated by Louwrisa Blaauw

Written by Jade Mathieson

Designed by Bianca de Jong

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated into Xhosa by Zolile Tricarter Kalashe

ISBN: 978-1-928318-40-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Ukukhamba kunye



Louwrisa Blaauw Bianca de Jong Jade Mathieson

Xa sihamba sihamba kunye kwaye
indlela inde,
sizakuhamba kunye sicula ingoma.



Ndinawe, nawe unam. Uhambo
lumnandi nosapho lwethu.



Ndizakukugcina umfumamfuma
okwemazi yesikhukukazi. Igcina
amantshontsho ayo efudumele
ngaphantsi kwephiko layo.



Xa imvula iqalisa ukuna ukusuka
esibhakabhakeni, njengalamnqwazi
umhle ndizakugcina ubuso
bakho bomile.



Xa isaqhwithi samafu sibanomsindo
kwaye simbimbozela kwaye sigcuma,
qina, ukhalela ntoni? Awukho wedwa.



Sihamba kunye ngoko ke soze
sibenesithukuthezi. Jonga phezulu!
Jonga okusirhangqileyo! Bona apho
apho sihlole khona!



Ukuba ubona into ehlekisayo kuhle
ukubona, andifuni ukuyiphosa. Nceda
wabelane ngayo nam!



Ukuba iinyawo zakho ziqalisa
ukubabuhlungu
ukusuka kumgama esiwugqithileyo,
ungakhathazeki, siphumelele! Nantsi
ikliniki ekugqibeleni.



Sonke kufuneka sihlole imiqala
yethu, imiphunga kunye neendlebe.
Yomelela njengokuba ukhula, asikho
isizathu seenyembezi.



Ucinga ukuba kuyothusa? Iza,
ubambe isandla sam. Uzakukhlolela
uxinzelelo lwegazi ngelibhanti lengalo
likrelekrele.



Basinika amayeza ethu, sixelele
ngento ekufuneka siyazile ukuzigcina
sisempilweni. Ngoku siyahamba
siya ekhaya.



Kufanelekile ukudinwa, kuninzi
esikubonileyo
Ngoku lixesha lakho lokulala.
Ulale kakuhle kwaye
ubenamaphupha amnandi.



